



## **„BALT-HELLIN AS“ pardavimo, tiekimo ir mokėjimo Lietuvos Respublikoje sąlygos ir terminai**

Šios sąlygos ir terminai taikomi be išimčių „BALT-HELLIN AS“ ir Kliento Lietuvos Respublikoje verslo santykiams, susijusiems su maisto produktų ir kepėjo įrangos pardavimu, tiekimu ir mokėjimu už juos, ir plėtojamiems šių produktų gamybos ir perdirbimo, taip pat kepyklų ir konditerijos paslaugų srityse (toliau - „Standartinės sąlygos“), išskyrus atvejus, kai šios Standartinės sąlygos aiškiai iš dalies pakeičiamos raštu.

Lietuvoje veikia „Balt-Hellin AS“ komercinis agentas, kuris iš esmės atsakingas už pardavimus Lietuvos Respublikoje, taip pat už klausimus, susijusius su prekių užsakymais, jų pristatymu ir pareikštais reikalavimais:

### **UAB „Mercatus Minor“**

- Uždaroji akcinė bendrovė, veikianti pagal Lietuvos įstatymus -  
Vilniaus m. sav., Vilniaus m., Pašilaičių g. 1-79

Įmonių registro kodas: 303262562

Kontaktai:

Tel.: Renata Blaževičienė

El. pašto adresas: sales@hellin.lt

Toliau šiose Standartinėse sąlygose „Balt-Hellin AS“ ir Lietuvoje veikiantis komercinis agentas kartu vadinami „BALT-HELLIN“.

Šioms sąlygoms prieštaraujančios arba nuo jų nukrypstančios Kliento sąlygos nėra pripažįstamos galiojančiomis; į jas gali būti atsižvelgta tik gavus raštišką „BALT-HELLIN“ sutikimą. Šios Standartinės sąlygos taikomos tik BALT-HELLIN ir kitų komercinės veiklos subjektų, taip pat viešųjų įstaigų tarpusavio santykiams ir nėra taikomos „BALT-HELLIN“ ir vartotojų santykiams. Kitoms „Balt-Hellin Group“ bendrovėms taikomos atitinkamos atskiros Standartinės sąlygos skelbiamos „BALT-HELLIN“ tinklapyje.

„BALT-HELLIN“ interneto svetainėse pateikiama informacija yra laikoma bendro pobūdžio informacija, ir tai nėra privalomas pasiūlymas. Informacija nėra privaloma ir netaikomos jokios garantijos. „BALT-HELLIN“ pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo keisti, papildyti ar pašalinti informaciją, pateiktą interneto svetainėje, arba nutraukti (laikinais ar visam laikui) interneto svetainės veikimą. Keičiant šias Standartines sąlygas, klientams, sudariusiems ilgalaikes tiekimo sutartis, kiekvieną ketvirtį siunčiamas elektroninis laiškas apie šių pakeitimų turinį. Gavus tokį pranešimą, pakeitimai tampa teisiškai privalomi ir sudaro esminę verslo santykių sudėtinę dalį.

### **„BALT-HELLIN“ standartinių sąlygų apžvalga:**

1. Užsakymai ir prekių pristatymas
2. Nuosavybės teisės išlaikymas
3. Mokėjimo sąlygos
4. Kokybės garantija; sandėliavimas
5. Kompensacija ir atsakomybė už gaminius
6. Prekių priėmimas
7. Vėlavimas pristatyti prekes
8. „Hellin-Direkt“ sistema
9. Elektroniniai ryšiai
10. Duomenų apsauga
11. Baigiamosios nuostatos

## 1. Užsakymai ir prekių pristatymas

1.1 Klientas gali užsisakyti norimą prekių kiekį iš „BALT-HELLIN“ telefonu ir elektroniniu paštu arba per „BALT-HELLIN“ užsakymų internetu sistemą „HELLIN-DIREKT“ (žr. 7 punktą). Prekių identiškumas, rūšys, kiekis ir pristatymo adresas visada turi būti nurodyti užsakyme. Paprastai Klientas ir „BALT-HELLIN“ sudaro raštišką tiekimo susitarimą.

1.2 „BALT-HELLIN“ pristato prekes į sandėlį pagal savo siuntų pristatymo grafiką. Prekės pristatomos Klientui pagal pristatymo eilę po užsakymo gavimo. Reguliariems užsakymams sąskaitos faktūros neišrašomos. Transporto išlaidas padengia „BALT-HELLIN“. Dėl skirtingų siuntų pristatymo sąlygų gali būti susitariama atskirai bet kuriuo metu. Jei pakeistos sąlygos skiriasi nuo siuntų pristatymo grafiko sąlygų, taip pat turi būti atskirai susitarta dėl skirtingos pristatymo kainos. Tokiu atveju „BALT-HELLIN“ pateikia Klientui sąskaitą faktūrą.

1.3 Prekes pristato vežėjas, kurį pasirenka „BALT-HELLIN“, į Kliento sandėlį arba jo nurodytą vietą. Klientas privalo pasirūpinti tinkamu prekių iškrovimu iš transporto priemonės. „BALT-HELLIN“ atsakomybė už žalą ir prekių sunaikinimą baigiasi nuo iškrovimo momento. Ši atsakomybė pereina Klientui. „BALT-HELLIN“ pristato užsakytas prekes, apmokėdama už jų vežimą, į Lietuvos Respublikoje esančią vietą, kurią nurodo Klientas („Incoterm DAP“).

1.4 Jei prekių nėra sandėlyje arba jų užsakymo kiekis viršija įprastą kiekį, dėl pristatymo laiko ir pardavimo kainos turi būti susitarta atskirai kiekvienu atveju. „BALT-HELLIN“ pasilieka teisę atsisakyti galimo susitarimo, jei susitarime nurodytų prekių nėra arba jų daugiau negalima tiekti dėl priežasčių, nepriklausančių nuo „BALT-HELLIN“. Jei gamyba atšaukiama dėl valstybinių švenčių prekių gamybos šalyje, prekių pristatymą „BALT-HELLIN“ automatiškai pratęsia septyniomis (7) dienomis.

1.5 „BALT-HELLIN“ pristato prekes sutartu laiku į Kliento nurodytą vietą. Prekių pristatymo metu patikrinamas atitinkamas siuntos gavimo dokumentas, kuriame nurodomi šie duomenys: prekių pavadinimas ir kiekis, rūšis, serijos numeris, pakuotės dydis ir svoris, produkto numeris, temperatūra, pristatymo laikas ir vieta, taip pat reikiami duomenys apie asmenį, kuris priima siuntą Kliento vardu. Įgaliojimas, suteikiantis šiam asmeniui teisę priimti siuntą, turi būti pateiktas „BALT-HELLIN“ raštu arba elektroniniu paštu tinkamu laiku.

1.6 Klientas aiškiai pritaria elektroninei siuntos gavimo formai, susijusiai su prekių pristatymu. Jei Klientas prieštarauja arba nebepritaria elektroniniu būdu pildomai prekių gavimo formai, Klientas privalo apie tai pranešti „BALT-HELLIN“ raštu, tinkamu laiku, ir padengti su tuo susijusias papildomas išlaidas.

1.7 Jei siunta pristatoma Klientui kartu su padėklais, ratiniais vežimėliais, iš šonų uždaromais metalinėmis grotelėmis, dideliuose krepšiuose ir (arba) skysčiams skirtose talpyklose, jie turi būti pristatymo vietoje pakeisti tapačiais padėklais arba talpyklomis.

1.8 Jei skubiai jų pakeisti negalima, „BALT-HELLIN“ gali leisti Klientui naudoti šiuos padėklus ar talpyklas. Nepaisant to, pakuotė išlieka „BALT-HELLIN“ nuosavybe. Už didelius krepšius ir skysčiams skirtas talpyklas turi būti sumokėtas užstatas. Pakuotė turi būti pakeista atitinkamai kitą kartą.

1.9 Jei pakeisti pakuočių nepavyksta, Klientas privalo mokėti „BALT-HELLIN“ nuomos mokestį už neproporcingai ilgą padėklų ir pakuočių naudojimą, kurio dydis nustatomas pagal įprastas kainas atitinkamoje verslo srityje.

1.10 Jei pakeisti padėklų ir pakuočių nebeįmanoma, nes jos prarastos, sunaikintos, arba jei Klientas pageidauja įsigyti būtent šias pakuotes, jis privalo sumokėti „BALT-HELLIN“ naujų pakuočių kainą.

## **2. Nuosavybės teisės išlaikymas**

2.1 Neatsižvelgiant į „BALT-HELLIN“ pristatomas prekes Klientui, nuosavybės teisė į prekes pereina Klientui tik po to, kai sumokama visa pardavimo kaina.

2.2 Jei „BALT-HELLIN“ tiekiamos prekės yra pridėtos arba sumaišytos su prekėmis, kurios nepriklauso „BALT-HELLIN“, pastaroji tampa bendra naujo produkto savininke, kol nesumokama visa pardavimo kaina už prekes, įsigytas iš „BALT-HELLIN“.

2.3 Siekiant užtikrinti, kad būtų sumokėta pardavimo kaina, bet kokie reikalavimai trečiajai šaliai, kylantys iš Kliento įsigytų prekių perpardavimo, pereina „BALT-HELLIN“, kol nėra sumokama visa pardavimo kaina; šiuo atveju nereikia sudaryti atskiro susitarimo. Klientas įsipareigoja atskleisti trečiosios šalies tapatybę „BALT-HELLIN“, jei pateikiamas atitinkamas prašymas.

## **3. Mokėjimo sąlygos**

3.1 Prekės pristatomos pagal sąskaitas faktūras, parengtas remiantis „BALT-HELLIN“ kainynu. „BALT-HELLIN“ turi teisę nustatyti specialias kainas prekėms, kurios nėra įtrauktos į kainyną. Klientas aiškiai sutinka su elektroninėmis sąskaitomis faktūromis EURAIS, kurias siunčia „BALT-HELLIN“ (žr. 9 punktą). Kitu atveju turi būti sudaromas raštiškas susitarimas dėl sąskaitų faktūrų pristatymo kitomis priemonėmis. Dėl to kylančias papildomas išlaidas padengia Klientas.

3.2 Klientas privalo turėti Lietuvos pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo identifikavimo kodą, užtikrinantį unikalų jo įmonės atpažinimą Europos Sąjungoje pridėtinės vertės mokesčio atžvilgiu. Šis kodas yra būtinas neapmokestinamam prekių tiekimui Bendrijos viduje. Klientai, neturintys galiojančio Lietuvos pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo identifikavimo kodo, privalo mokėti Estijos pridėtinės vertės mokestį už tiekiamas prekes.

3.3 „BALT-HELLIN“ pasilieka teisę iš dalies keisti kainyną ir (arba) siūlomų prekių įvairovę. Klientui pranešama apie galimus pakeitimus ne vėliau kaip 30 dienų iki sutarto pristatymo laiko. Pirmiau minėta nuostata netaikoma prekėms, kuriomis prekiaujama britų biržoje Londone. Šių prekių pardavimo kaina gali būti keičiama bet kuriuo metu ir be išankstinio įspėjimo, kad atitiktų naujas sąlygas.

3.4 Pardavimo kaina turi būti sumokėta sutartu metu ir sutartomis sąlygomis, kaip nurodyta sąskaitoje faktūroje. Kad „BALT-HELLIN“ reikalavimas būtų kompensuojamas įskaitant galimą Kliento reikalavimą, reikalingas raštiškas susitarimas su „BALT-HELLIN“. Tai taikoma ir galimam Kliento reikalavimui „BALT-HELLIN“ atžvilgiu perleidimui.

3.5 Mokėjimai paprastai atliekami pagal sąskaitą faktūrą banko pavedimais į nurodytą „Balt-Hellin AS“ sąskaitą Lietuvos Respublikoje.

Dėl skirtingų mokėjimo priemonių gali būti sudaromi individualūs susitarimai. Atliekant kiekvieną mokėjimą, mokėjimo pavedime turi būti nurodytas sąskaitos faktūros numeris ir data.

3.6 Iš esmės mokėjimas laikomas atliktu sėkmingai, kai pardavimo kaina įskaitoma į „BALT-HELLIN AS“ einamąją sąskaitą Lietuvos Respublikoje. Todėl nurodytos sąskaitos faktūros numeris ir pervesta suma turi atitikti joje nurodytus duomenis.

3.7 Pagal raštišką susitarimą Klientui gali būti suteikiamas kreditas prekėms įsigyti.

3.8 Už užsakytas prekes sumokėtas avansas laikomas užstatu. Jei Klientas atšaukia užsakymą, kurį pardavėjas jau patvirtino, ir jei Klientas nebenori būti saistomas šio

užsakymo, užstatas atitenka „BALT-HELLIN“. Jei užsakymas atšaukiamas dėl „BALT-HELLIN“ kaltės, užstatas gražinamas Klientui.

3.9 Iš sumų, kurias pagal sutartį turi sumokėti Klientas, pirmiausia išskaičiuojamos palūkanos, pavėluotos įmokos ir delpinigia; po to išskaičiuojama pagrindinė mokėtina suma, pradedant nuo pagrindinės sumos, kurios terminas yra anksčiausias. Toks atskaitymas taikomas ir tuo atveju, kai Klientas atlieka banko pavedimą, bet nepateikia pagrįsto paaiškinimo. „BALT-HELLIN“ praneša Klientui apie tokį atskaitymą.

3.10 Jei mokėjimas neatliekamas iki nustatyto termino, siunčiamas elektroninis priminimas per septynias (7) dienas padengti nesumokėtą sumą. Po penkiolikos (15) dienų siuntos sustabdomos ir išsiunčiamas paskutinis elektroninis priminimas. Paskutiniu priminiu taip pat atšaukiami visi kredito susitarimai, sudaryti tarp Kliento ir „BALT-HELLIN“. Po šių veiksmų reikalavimai dėl nesumokėtos sumos perduodami teisės paslaugų įmonei. Nuo šio momento reikalavimas tampa mokamu ir automatizuotu procesu; visas šio proceso metu patirtas išlaidas padengia Klientas.

#### **4. Kokybės garantija; sandėliavimas**

4.1 „BALT-HELLIN“ užtikrina, kad tiekiamos prekės atitiktų kokybės reikalavimus, įprastai taikomus Europoje ir nacionalinėse šalyse. „BALT-HELLIN“ taip pat užtikrina prekių atitiktį Maisto ir žemės ūkio organizacijos (FAO) standartams. Jei nėra atitinkamų taisyklių, papildomai taikomos Vokietijoje galiojančios taisyklės. Jei gamintojas tam tikrai prekei išdavė produkto sertifikatą, tokia prekė privalo atitikti išduotą sertifikatą.

4.2 Jei prekės turi akivaizdžių trūkumų, Klientas turi teisę atsisakyti jas priimti. Kaip verslininkas, jis turi specialią pareigą kruopščiai ir nedelsiant apžiūrėti, ar prekės neturi akivaizdžių trūkumų. Apie nustatytus trūkumus turi būti pranešta nedelsiant. Klientui paprašius, „BALT-HELLIN“ privalo pakeisti trūkumų turinčias prekes kokybiškomis prekėmis ne vėliau kaip per vieną (1) mėnesį nuo jų perdavimo. Po tokio pristatymo Klientas negali naudotis papildomomis teisėmis keisti teisinius santykius. Be to, „BALT-HELLIN“ turi būti pranešta apie paslėptus trūkumus ar kokybės defektus nedelsiant po jų nustatymo.

4.3 Dėl gamintojo nustatytų techninių sąlygų, susijusių su medžiagų perdirbimu, produktai gali turėti neišvengiamų, minimalių spalvos, formos arba svorio skirtumų. Tokie skirtumai nėra laikomi trūkumais ar pareigų pažeidimu, jei jų negali būti išvengta dedant mažiausias pastangas, jei skirtumai yra įprasti konkrečioje ekonomikos srityje ir Klientui priimtini.

4.4 Svorio skirtumai kepinams (pvz., pyragams, pyragėliams ir bandelėms) laikomi trūkumais tik tuo atveju, jeigu jų svoris skiriasi daugiau nei 15 % arba yra 5 % mažesnis nei nurodyta ant gaminio. Skirtumai yra susiję su apdirbimo momentu, o ne momentu po kepimo, jei tai yra iš anksto suformuoti gaminiai.

4.5 Kad išsaugotų prekių kokybę, Klientas privalo laikytis teisinių nuostatų, taikomų prekių laikymui ir sandėliavimui, taip pat gamintojo rekomendacijų, kurios nurodytos ant jų pakuočių ir etikečių. Tai visų pirma taikoma gaminiams, laikomiems šaldikliuose. Užšaldyti produktai turi būti laikomi ir gabenami ne aukštesnėje kaip minus 18 laipsnių temperatūroje (-18 °C). Jei įmanoma nustatyti, kad trūkumai atsirado dėl to, kad nebuvo laikomasi nustatytos temperatūros laikymo ir (arba) gabenimo metu dėl Kliento kaltės, Klientas neturi teisės remtis prekių trūkumais.

4.6 Jei nėra specialių reikalavimų ir (arba) nurodymų, Klientas privalo sandėliuoti prekes įprastomis sąlygomis, kurios taikomos tokioms prekėms.

## 5. Kompensacija ir atsakomybė už gaminius

5.1 Jei Klientas pateikia ieškinį dėl žalos atlyginimo, „BALT-HELLIN“ atsako už bet kokią žalą, kuri kilo dėl didelio aplaidumo arba tyčios, įskaitant prekybos agentų ir pagalbinių personalo didelį aplaidumą ir tyčią, pagal įstatymus. Jei tyčinis sutarties pažeidimas atsirado ne dėl „BALT-HELLIN“ kaltės, kompensacija už padarytą žalą ribojama įprastu galimos numatomos žalos dydžiu. Neatlyginama žala, viršijanti šį dydį. Pirmiau išdėstytos nuostatos netaikomos atlyginant žalą, kuri atsirado esant kaltei ir sudarė pavojingas sąlygas gyvybei ar sveikatai; tai taikoma ir gamintojo atsakomybei. Trikdymai „BALT-HELLIN“ patalpose arba dėl trečiosios šalies kaltės, nepriklausantys nuo „BALT-HELLIN“, atleidžia „BALT-HELLIN“ nuo prekių pristatymo pareigos, jeigu tie pažeidimai turi didelį poveikį gamybai ir siuntų pristatymui. Klientas neatsako už sutarties pažeidimą, išskyrus atvejus, kai pažeidimas įvyksta dėl Kliento kaltės.

5.2 Klientas neatsako už Sutarties pažeidimą tik tuo atveju, kai pažeidimai nėra priskirtini Klientui. Kliento pagalbinių personalo, sandėlio darbuotojų ir vadovų veikla priskirtina Kliento veiklai.

5.3 Visų pirma, „BALT-HELLIN“ neatsako už žalą prekėms, Klientui ar trečiosioms šalims, padarytą dėl Kliento ar trečiųjų šalių kaltės apdirbant ar sandėliuojant prekes tokiu būdu, kuris neatitinka taikomų reikalavimų.

5.4 Jei atlikdamas įprastas procedūras Klientas pastebi, kad „BALT-HELLIN“ pristatytos prekės neatitinka kokybės reikalavimų ir kad galutinio produkto kokybė yra prasta, apdirbimo veiksmai turi būti nedelsiant nutraukti, siekiant išvengti tolesnės žalos Klientui ir trečiosioms šalims. Jei Klientas vis tiek nusprendžia tęsti veiksmus, tai atleidžia „BALT-HELLIN“ nuo atsakomybės už bet kokią tolesnę žalą. Tokia žala yra išimtinė Kliento atsakomybė.

5.5 Atsitiktinio prekių sugadinimo ar sunaikinimo rizika pereina Klientui nuo to momento, kai „BALT-HELLIN“ pristato prekes Kliento įgaliotam asmeniui sutartu laiku ir sutartoje vietoje.

5.6 Jei „BALT-HELLIN“ pareiškiamas reikalavimas dėl gaminiiais padarytos žalos arba ji prisideda prie tokio reikalavimo, „BALT-HELLIN“ privalo atleisti Klientą nuo trečiųjų šalių reikalavimų dėl žalos atlyginimo tiek, kiek žalą sukėlusios priežastys priklauso nuo jos valdymo ir organizavimo.

5.7 Jei prekės išimamos iš apyvartos ar pateikiamas viešas įspėjimas, „BALT-HELLIN“ privalo atlyginti visas Kliento patirtas tiesiogines išlaidas. „BALT-HELLIN“ privalo kuo skubiau aptarti su Klientu priemonių, kurių turi būti imtasi, turinį ir apimtį.

5.8 Jei pareiškiamas reikalavimas dėl gaminiiais padarytos žalos arba jie išimami iš apyvartos, „BALT-HELLIN“ ir Klientas nedelsiant ir abipusiai informuoja vienas kitą ir neatlieka jokių mokėjimų ir nepriima reikalavimų, prieš tai nepasitarę. Klientas ir „BALT-HELLIN“ abipusiai įsipareigoja dėti visas pastangas, kad padaryta žala būtų kuo mažesnė.

5.9 Klientas negali pareikšti reikalavimo „BALT-HELLIN“ dėl prarastų pajamų ar kitų netiesioginių nuostolių.

5.10 Apskaičiuojant visas išlaidas, kompensaciją ar žalos atlyginimą pagal šias Standartines sąlygas ar galiojančius įstatymus, išskyrus žalos dydį, ypač turi būti tinkamai ir proporcingai atsižvelgiama į sutarties partnerio ekonomines aplinkybes, verslo santykių rūšį, apimtį ir trukmę, taip pat prekių vertę. Kitu atveju taikomos sutartinės žalos atlyginimo ir įstatymuose nustatytos atsakomybės už produktus nuostatos.

## 6. Prekių priėmimas

6.1 Jei Klientas negali priimti arba nepriima pristatytų prekių sutartu laiku ir sutartoje vietoje, kadangi, pavyzdžiui, jis neįgaliojo arba laiku neįgaliojo reikiamo asmens, kad šis priimtų prekes, arba jeigu prekių pristatymas ar priėmimas neįvyksta dėl kitų priežasčių esant Kliento kaltei, Klientas privalo atlyginti bet kokias išlaidas, atsiradusias dėl tokių veiksmų.

6.2 Tokios išlaidos gali atsirasti dėl atšaukto gabenimo, netinkamo gabenimo arba neproporcingai ilgo laukimo.

6.3 „BALT-HELLIN“ pasilieka teisę pateikti galimus papildomus reikalavimus dėl žalos atlyginimo. Be to, visais pirmiau minėtais atvejais laikoma, kad Klientas vėluoja priimti prekes; tokiu atveju prekių sugadinimo rizika pereina Klientui.

## 7. Vėlavimas pristatyti prekes

7.1 Jei Klientas sumokėjo visą pardavimo kainą, tačiau „BALT-HELLIN“ dėl savo kaltės nepristato prekių tinkamu laiku, Klientas turi teisę reikalauti kompensacijos. Be to, „BALT-HELLIN“ įsipareigoja mokėti delspinigius, kurie sudaro 2 % nuo pardavimo kainos sumos, bet ne daugiau kaip 10 % pardavimo kainos, už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną. Tuo atveju, kai nedelsiant pateiktas prieštaravimas, netesybos gali būti atimamos iš pardavimo kainos.

7.2 Jei Klientas nevykdo įsipareigojimų, „BALT-HELLIN“ turi teisę taikyti delspinigius, kurie sudaro 2 proc. per metus nuo atitinkamos EURIBOR orientacinės palūkanų normos. Jei orientacinė palūkanų norma yra neigiama, taikoma 0,00 proc. orientacinė palūkanų norma.

7.3 Išlaidas, kurios patiriamos perduodant reikalavimą dėl nesumokėtos sumos skolų išieškojimo agentūrai ir (arba) teisės paslaugų įmonei pagal šių Standartinių sąlygų 3.9 punktą, apmoka Klientas. Teisės paslaugų įmonė gali pateikti sąskaitą Klientui dėl išlaidų, patirtų neteisminiame procese. Teisės paslaugų įmonė gali pateikti apmokėti šias išlaidas kartu su pagrindiniu reikalavimu arba atskirai. Prireikus, teisės paslaugų įmonė gali kreiptis į teismą. Taikomas „*negotiorum gestio*“ (kito asmens reikalų tvarkymas be pavedimo) principas. Teisinės išlaidos apmokamos atskirai.

## 8. „Hellin-Direkt“ sistema

8.1 „BALT-HELLIN“ užsakymų priėmimo internetu sistema vadinama „HELLIN-DIREKT“. Ši sistema veikia „BALT-HELLIN“ tinklapyje ir ją gali naudoti tik iš anksto prisiregistravę klientai, kurių prašoma pateikti prieigos kodą prisijungiant prie sistemos. „HELLIN-DIREKT“ - tai papildoma paslauga, kurią „BALT-HELLIN“ gali teikti nemokamai. Klientas neturi teisės reikalauti, kad būtų naudojama „HELLIN-DIREKT“ sistema.

8.2 Laikoma, kad bet kokią sistemoje pateiktą prašymą pateikia Klientas, ir jis yra saistomas šio prašymo nuo to momento, kai jis perduodamas „BALT-HELLIN“ paspaudžiant pelės mygtuką. Toks užsakymas yra pasiūlymas „BALT-HELLIN“ sudaryti atitinkamą susitarimą. Kai užsakymas perduotas, Klientas gauna elektroninį pranešimą, kuris patvirtina, kad „BALT-HELLIN“ gavo užsakymą. Užsakymo gavimo patvirtinimas nėra laikomas Kliento pasiūlymo priėmimu; juo tik pranešama Klientui, kad „BALT-HELLIN“ gavo užsakymą.

8.3 Užsakymai laikomi gautais ir yra privalomi „BALT-HELLIN“ tik po to, kai Klientui išsiunčiamas kitas elektroninis pranešimas, kuriuo patvirtinamas užsakymas.

8.4 „HELLIN-DIREKT“ sistemoje Klientas gali siųsti pranešimus, peržiūrėti balansą ir keisti duomenis apie bendrovę.

8.5 Klientui pateikiamas išsamus paaiškinimas apie sąlygas, taikomas kliento registracijai „HELLIN-DIREKT“ sistemoje, ir sistemos naudojimą.

## 9. Elektroniniai ryšiai

9.1 „Balt-Hellin AS“ siunčia sąskaitas faktūras EURAIS elektroniniu paštu iš Estijos Respublikos Klientui, įsikūrusiam Lietuvoje Respublikoje.

9.2 Klientas pareiškia, kad „BALT-HELLIN“ elektroniniu paštu (el. paštu) išsiųstos sąskaitos faktūros už prekių gabenimą jam yra teisiškai privalomos.

9.3 Klientas įsipareigoja pateikti galiojantį elektroninio pašto adresą, kuriuo galima susisiekti su juo bet kuriuo metu kaip su Klientu. Teisiniu požiūriu tai reiškia vadinamąją „elektroninę pašto dėžutę“, kuri turi tokias pačias funkcijas kaip tradicinis elektroninio pašto adresas. Todėl Klientas privalo skubiai pranešti „BALT-HELLIN“ administracijai ([bookkeep@hellin.lt](mailto:bookkeep@hellin.lt)) apie pasikeitusį elektroninio pašto adresą, kad elektroninio pašto pranešimai visada pasiektų Klientą ir nebūtų gaunami klaidingu adresu.

9.4 Klientas privalo tinkamu laiku pranešti „BALT-HELLIN“ administracijai ([bookkeep@hellin.lt](mailto:bookkeep@hellin.lt)) apie Lietuvos pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo identifikavimo kodo pasikeitimą arba jo panaikinimą, kad būtų galima užtikrinti sklandų prekių tiekimą nemokant pridėtinės vertės mokesčio Bendrijos viduje, ir susijusių sąskaitų faktūrų pateikimą.

9.5 Pareiga pranešti administracijai taip pat privalo būti vykdoma pasikeitus Kliento duomenims, visų pirma duomenims, kurie numatyti 2-oje Tiekimo sutarties dalyje.

9.6 Klausimai, susiję su sąskaitomis faktūromis ir skolomis, turėtų būti pateikiami elektroninio pašto adresu ([bookkeep@hellin.lt](mailto:bookkeep@hellin.lt)).

9.7 Pasirašyta CMR važtaraščio dėl prekių tiekimo ES viduje kopija turi būti pateikta vežėjui. Kita važtaraščio kopija siunčiama elektroniniu paštu kaip priedas ([bookkeep@hellin.lt](mailto:bookkeep@hellin.lt)) arba paštu Estijos „Balt-Hellin AS“.

9.8 Patvirtinimas apie atvykimą, kuriame nurodoma, kad prekės atvežtos į kitą valstybę narę, taip pat siunčiamas elektroniniu paštu kaip priedas [bookkeep@hellin.lt](mailto:bookkeep@hellin.lt) arba paštu „Balt-Hellin AS“ Estijoje. Reikiamos dokumentų formos siunčiamos kartu su sąskaita faktūra.

9.9 Jei šių pareigų nesilaikoma tyčia arba dėl aplaidumo, „BALT-HELLIN“ pasilieka teisę reikalauti išlaidų atlyginimo iš Kliento už padarytą žalą. Pirmiau minėta nuostata taip pat taikoma pavėluotiems mokesčiams dėl neapmokėtų sąskaitų faktūrų arba laiku neapmokėtomis sąskaitomis faktūroms.

9.10 Žodiniai pranešimai ir prašymai, susiję su Standartinėmis sąlygomis, nurodytomis 9 punkte (pateikti „BALT-HELLIN“ darbuotojų arba šiems darbuotojams) nėra teisiškai privalomi.

9.11 Nuo 2010 m. lapkričio mėn. Klientui suteikiamas vienas arba keletas 6 skaitmenų PIN kodų, kuriuos jis gali naudoti prekių priėmimui patvirtinti. Kodas yra elektroninis parašas. Klientas privalo saugoti kodą kaip slaptą.

## 10. Duomenų apsauga

10.1 Pateikdamas savo asmeninius duomenis „BALT-HELLIN“, Klientas sutinka, kad šie duomenys būtų saugojami ir naudojami, apdorojami ir perduodami „BALT-HELLIN“, kiek tai yra pagrįsta ir būtina verslo sandoriams vykdyti.

10.2 Be kita ko, „BALT-HELLIN“ gali naudoti šiuos duomenis kredito peržiūros ir mokumo stebėsenos tikslais, ir, jei būtina, skolų išieškojimo tikslais bei perduodant reikalavimą skolų išieškojimo agentūrai ir (arba) teisės paslaugų įmonei.

10.3 Be pirmiau nurodytos sąlygos, „BALT-HELLIN“ įsipareigoja laikyti duomenis, susijusius su skolininkais, konfidencialiais ir laikyti atitinkamų įstatymų. Iš esmės, asmeniniai duomenys gali būti perduoti trečiosioms šalims tik tuo atveju, kai yra sudarytas išankstinis susitarimas.

10.4 Jei vyksta skambutis dėl pardavimo tarp Kliento ir „BALT-HELLIN“, Klientas sutinka, kad „BALT-HELLIN“ įrašytų šį skambutį įrodymo tikslais.

## 11. Baigiamosios nuostatos

**Svarbi pastaba:** Jei Klientas nesutinka su šiomis Standartinėmis sąlygomis ar prie jų pridėtais sutarčių projektais, „BALT-HELLIN“ perleidžia bet kokias tolesnes derybas „BALT-HELLIN“ teisės skyriui, nepateikdama jokių sąskaitų faktūrų Klientui už tokias derybas, jeigu jos vyksta įprasta tvarka. Tokiu atveju „BALT-HELLIN“ daro prielaidą, kad procedūra trunka maždaug keturias (4) savaites. Derybų perleidimas teisės paslaugų agentūrai nėra nepasitikėjimo Klientu požymis; tai vyksta dėl to, kad „BALT-HELLIN“ yra patvirtinusi politiką, kurią naudoja teisinių reikalų perdavimui išorės agentūrai. Nepaisant to, Klientas privalo prisiimti administracines išlaidas, kurias patiria savo įmonės viduje, taip pat išorinius konsultacinius mokesčius. „BALT-HELLIN“ aiškiai atsisako kompensuoti tokias išlaidas.

11.1 Jei vienas ar daugiau šių Standartinių sąlygų punktų tampa visiškai ar iš dalies negaliojantys, tai neturi įtakos visų kitų punktų galiojimui. Bet koks visiškai ar iš dalies negaliojantis punktas turi būti pakeistas kitu punktu, kuris yra kuo artimesnis negaliojančiam punktui savo esmės ir ekonominės reikšmės požiūriu.

11.2 Šių Standartinių sąlygų kopija yra parengta lietuvių kalba, taip pat kitomis kalbomis. Esant prieštaravimų, anglų kalba parengtas tekstas yra teisiškai privalomas. Kilus abejonių, iš pradžių teikiama pirmenybė redakcijai anglų kalba, tačiau po to analizuojama redakcija lietuvių kalba ir kitomis kalbomis sutarties aiškinimo tikslais.

11.3 Klientas ir „BALT-HELLIN“ privalo saugoti verslo paslaptis, kurios jiems tampa žinomos palaikant verslo santykius, konfidencialumą ir stengtis, kad šios paslaptys netaptų žinomos trečiosioms šalims. Verslo paslaptis reiškia, be kita ko, bet kokią įmonės vidaus ar išorės veiklą, įmonės struktūrą ir jos veiklos būdą, taip pat vidaus ir tarptautinę verslo praktiką. Visų pirma, tai susiję su pirkimų ir pardavimų vykdymo procedūra, informacija apie verslo sandorius, kurie jau yra sudaryti ir kurie bus sudaryti ateityje, esamus ir būsimus verslo partnerius ir kitą su tuo susijusią informaciją.

11.4 Vieta, kurioje vykdomi įsipareigojimai, susiję su „BALT-HELLIN“ ir Kliento verslo santykiais, yra „BALT-HELLIN“ būstinė Tartu, Estijos Respublikoje. Šios nuostatos išimtis yra prekių pristatymas į Kliento nurodytą vietą.

11.5 Visiems ginčams, kylantiems iš „BALT-HELLIN“ ir Kliento verslo santykių, taikomi Vokietijos Federacinės Respublikos teisės aktai su pakeitimais, išskyrus JT tarptautinių pirkimo-pardavimo sutarčių teisę (CISG) ir Vokietijos tarptautinės privatinės teisės nuostatas. Jurisdikcijos vieta yra kompetentingas teismas Bonoje, Vokietijos Federacinėje Respublikos, pagal susitarimą. „BALT-HELLIN“ taip pat pasilieka teisę pateikti ieškinį visuose kituose teismuose, kiek tai leidžia įstatymai.

Antspaudas: Balt-Hellin AS, Ravila 51a, 51014 Tartu, Estijos Respublika, įmonių registro numeris: 10124134

Autorinės teisės, 2016 m.